Генеральная Ассамблея

5 December 2000
Russian

Пятьдесят пятая сессия

Второй комитет

Пункт 94(е) повестки дня

**Устойчивое развитие и международное
экономическое сотрудничество:
осуществление решений Конференции
Организации Объединенных Наций
по населенным пунктам (Хабитат II)**

**Проект резолюции, представленный Председателем Комитета
г-ном Александру Никулеску (Румыния) на основе неофициальных
консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/55/L.12**

**Круг вопросов, которые предстоит разобрать на специальной
сессии Генеральной Ассамблеи для всеобъемлющего обзора и
оценки осуществления решений Конференции Организации
Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)**

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на пункт 218 Повестки дня Хабитат¹, резолюцию 51/177 от 16 декабря 1996 года об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и резолюцию 53/180 от 15 декабря 1998 года, в которой она постановила, что ее специальная сессия для всеобъемлющего обзора и оценки осуществления решений Конференции будет проведена в июне 2001 года и что Комиссия по населенным пунктам должна выполнять функции подготовительного комитета специальной сессии,

принимая во внимание свои резолюции 54/208 от 22 декабря 1999 года об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и 54/209 от 22 декабря 1999 года о последующей деятельности по итогам Конференции,

учитывая резолюции Комиссии по населенным пунктам 17/1 от 14 мая 1999 года о последующей деятельности по итогам Конференции Организации

¹ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3–14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II.

Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и 17/14 от 14 мая 1999 года о подготовке к специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всеобъемлющего обзора и оценки осуществления решений Конференции²,

принимая к сведению доклад Комиссии по населенным пунктам, действующей в качестве подготовительного комитета специальной сессии, о работе ее первой основной сессии³,

принимая также к сведению доклад Генерального секретаря о скоординированном осуществлении системой Организации Объединенных Наций Повестки дня Хабитат⁴,

I. Решения специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всеобъемлющего обзора и оценки осуществления Повестки дня Хабитат

1. *Подтверждает*, что специальная сессия должна иметь своим результатом:

а) еще одно подтверждение целей и обязательств Повестки дня Хабитат и обзор состояния осуществления, включая определение прогресса, недостатков, препятствий и проблем;

б) определение глобальных приоритетов для будущей деятельности;

2. *подчеркивает* роль Комиссии по населенным пунктам как постоянного органа Экономического и Социального Совета, как центрального органа по контролю и координации в рамках системы Организации Объединенных Наций для осуществления Повестки дня Хабитат;

3. *подчеркивает также* нынешнюю роль Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в поддержке осуществления Повестки дня Хабитат;

4. *подчеркивает далее*, признавая, что осуществление Повестки дня Хабитат является суверенным правом и обязанностью каждого государства, что международное сотрудничество, как это предусмотрено в Повестке дня Хабитат, по-прежнему представляет собой важный компонент осуществления Повестки дня Хабитат;

II. Порядок участия партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат и наблюдателей в работе специальной сессии

1. *Постановляет*, что представители местных органов власти, неправительственных организаций и других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат⁴ *будут* могут выступать с заявлениями в Специальном комитете полного состава и в тематическом комитете специальной сессии для всеобъемлющего обзора и оценки осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II);

² См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 8 (A/54/8)*, приложение I, раздел A.

³ A/55/121.

⁴ A/55/83-E/2000/62.

2. *постановляет также*, что при наличии времени ограниченное число представителей местных органов власти, неправительственных организаций и других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат могут также выступать с заявлениями в ходе прений на пленарных заседаниях специальной сессии; Председателю Генеральной Ассамблеи предлагается своевременно представить государствам-членам на утверждение список отобранных партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат; Председателю Генеральной Ассамблеи предлагается также обеспечить, чтобы отбор ораторов производился на равноправной и гласной основе с учетом географического представительства и многообразия партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат;

3. *постановляет далее*, что наблюдатели могут выступать с заявлениями в ходе прений на пленарных заседаниях специальной сессии в соответствии с установленными правилами и процедурами Генеральной Ассамблеи;

4. *постановляет*, что порядок аккредитации и участия партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат в работе специальной сессии никоим образом не создаст прецедента для других специальных сессий Генеральной Ассамблеи;

III. Порядок аккредитации партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат на специальной сессии

1. *постановляет* сделать аккредитацию на специальной сессии открытой для:

a) тех партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат, которые были аккредитованы на Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II);

b) неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, за исключением тех неправительственных организаций, чьи заявки о предоставлении консультативного статуса были отклонены или которые были лишены консультативного статуса при Совете, в том числе временно;

2. *постановляет также*, что подготовительный комитет рассмотрит вопрос об аккредитации других заинтересованных и соответствующих партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат, которые не были аккредитованы на Конференции Хабитат II, при том условии, что они подадут заявку на аккредитацию в комитет в составе бюро подготовительного комитета и секретариата к 9 февраля 2001 года; в этой заявке должна содержаться следующая информация:

a) цель организации;

b) сведения о программах и мероприятиях организации в областях, имеющих отношение к тематике специальной сессии, и о том, в какой стране или странах они осуществляются;

c) данные, подтверждающие деятельность организации на национальном, региональном или международном уровнях;

d) копии годовых или других отчетов организации с финансовыми ведомостями и списком источников финансирования и взносов, включая взносы правительств;

e) список членов руководящего органа организации и стран их гражданства;

f) описание членского состава организации с указанием общего числа членов, названий организаций, входящих в ее состав, и их географического распределения;

g) копия устава и/или регламента организации;

бюро подготовительного комитета должно представить к 19 февраля 2001 года подготовительному комитету на его сто второй сессии список партнеров, подавших заявки; в этом списке должна содержаться информация о компетенции каждого партнера и его связи с тематикой специальной сессии; на своей второй сессии подготовительный комитет, действуя по принципу отсутствия возражений, примет решение по вопросу об аккредитации этих партнеров;

3. *просит* Генерального секретаря широко распространить всю имеющуюся информацию о процедурах аккредитации на специальной сессии;

4. *постановляет*, что изложенный выше порядок аккредитации на специальной сессии никоим образом не создает прецедента для других специальных сессий Генеральной Ассамблеи;

IV. Деятельность на местном, национальном и региональном уровнях

1. *призывает* все государства укреплять действующие на широкой основе и предусматривающие массовое участие и сбалансированную представленность мужчин и женщин в национальные комитеты Хабитат или аналогичные консультативные механизмы, занимающиеся обзором местных и национальных планов действий и отчитывающиеся об их осуществлении, и через консультативные механизмы координировать и поддерживать далее осуществление Повестки дня Хабитат на местном и национальном уровнях;

2. *настоятельно призывает* государства при оценке и контроле за осуществлением Повестки дня Хабитат на местном, национальном и региональном уровнях учитывать в первую очередь ключевые обязательства, касающиеся политики и методов оценки, и рекомендует государствам выявлять передовой опыт осуществления Повестки дня Хабитат с учетом гендерных аспектов, включая соответствующие направления политики, законодательные акты и образцовые планы действий, содействовать разработке низкочастотных строительных технологий для обеспечения доступного жилья и поддерживать передачу всех таких знаний с целью обеспечения устойчивости;

~~3. *настоятельно призывает*, чтобы региональные комиссии, действуя в рамках своих полномочий и в сотрудничестве с Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и другими региональными межправительственными организациями и банками, организовали в каждом регионе по одному консультативному совещанию, просит подготовить по итогам каждого такого регионального консультативного совещания доклад, который будет рассмотрен подготовительным комитетом на его второй сессии,~~

и предлагает правительствам и другим донорам, которые в состоянии сделать это, оказать поддержку этим мероприятиям в той степени, в какой расходы на них не покрываются за счет регулярного бюджета Центра;

3. *подтверждает*, что специальная сессия должна способствовать обмену мнениями относительно местного, национального и регионального опыта осуществления Повестки дня Хабитат;

V. Партнерство и роль гражданского общества

1. *Призывает* государства-члены отразить в своих национальных докладах ~~докладах~~ вклад различных партнерских групп в дальнейшее осуществление Повестки дня Хабитат и рассмотреть вопрос о включении партнерских групп в национальные делегации, имеющие широкую основу, сбалансированную представленность мужчин и женщин;

2. *просит* Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам представить подготовительному комитету на сто второй сессии доклад о деятельности Консультативного комитета местных органов власти;

VI. Контроль и оценка

1. *призывает* государства-члены и партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат оказывать поддержку в подготовке публикуемых на двухгодичной основе Глобального доклада по населенным пунктам и доклада «Состояние городов мира» в целях более широкого освещения проблем населенных пунктов и предоставления информации о городских условиях и тенденциях во всем мире;

2. *рекомендует* Комиссии по населенным пунктам добиваться достижения всеми государствами-членами договоренности относительно комплекса общих и легко измеримых показателей, применимых при подготовке национальных докладов и оценок;

3. *призывает* все соответствующие организации и учреждения Организации Объединенных Наций и других партнеров по развитию поддерживать усилия правительств стран в деле координации сбора и анализа данных, а также разработать систему контроля на местном уровне для наблюдения за устойчивым развитием населенных пунктов при соответствующем укреплении всех уровней;

4. *призывает* все государства и всех партнеров представить секретариату примеры направлений политики и законодательных актов, оказывающих позитивное воздействие на развитие городов, которые касаются ключевых вопросов, отобранных для включения в национальные доклады, с тем чтобы секретариат мог обобщить данные о передовом опыте и оказывающих позитивное воздействие направлениях политики, законодательных актах и планах действий;

VII. Международное сотрудничество

1. *просит* подготовительный комитет подготовить на своей второй сессии проект декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии;
2. *просит* Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам представить на специальной сессии доклад о реализации двух родственных целей Повестки дня Хабитат — «Надлежащее жилье для всех» и «Устойчивое развитие населенных пунктов», — а также о мероприятиях и достижениях в рамках Глобальной кампании за гарантированную жилую собственность и Глобальной кампании за руководство городским хозяйством;
3. *призывает* международное сообщество оказывать поддержку развивающимся странам в процессе подготовки к специальной сессии, в работе второй сессии подготовительного комитета и самой специальной сессии;
4. *просит* международное сообщество поддерживать борьбу за искоренение городской нищеты в развивающихся странах, а также программы восстановления после конфликтов и стихийных бедствий, с тем чтобы пострадавшие от них страны имели возможность эффективно осуществлять Повестку дня Хабитат.
-